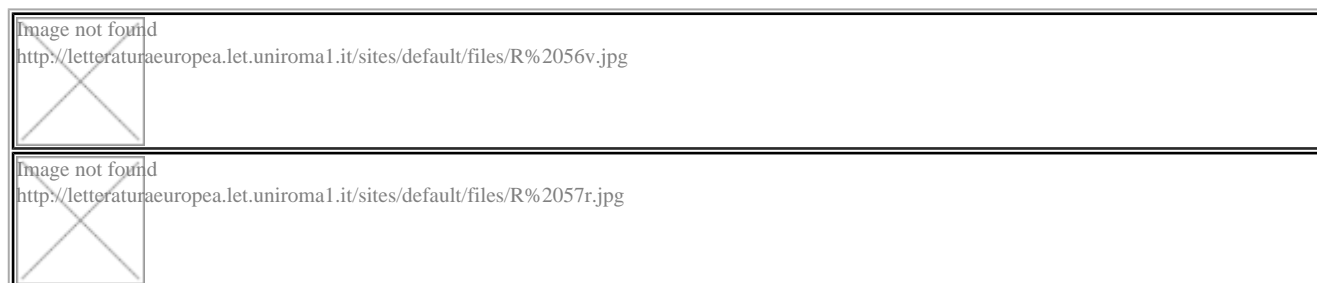


CANZONIERE R

- letto 1037 volte

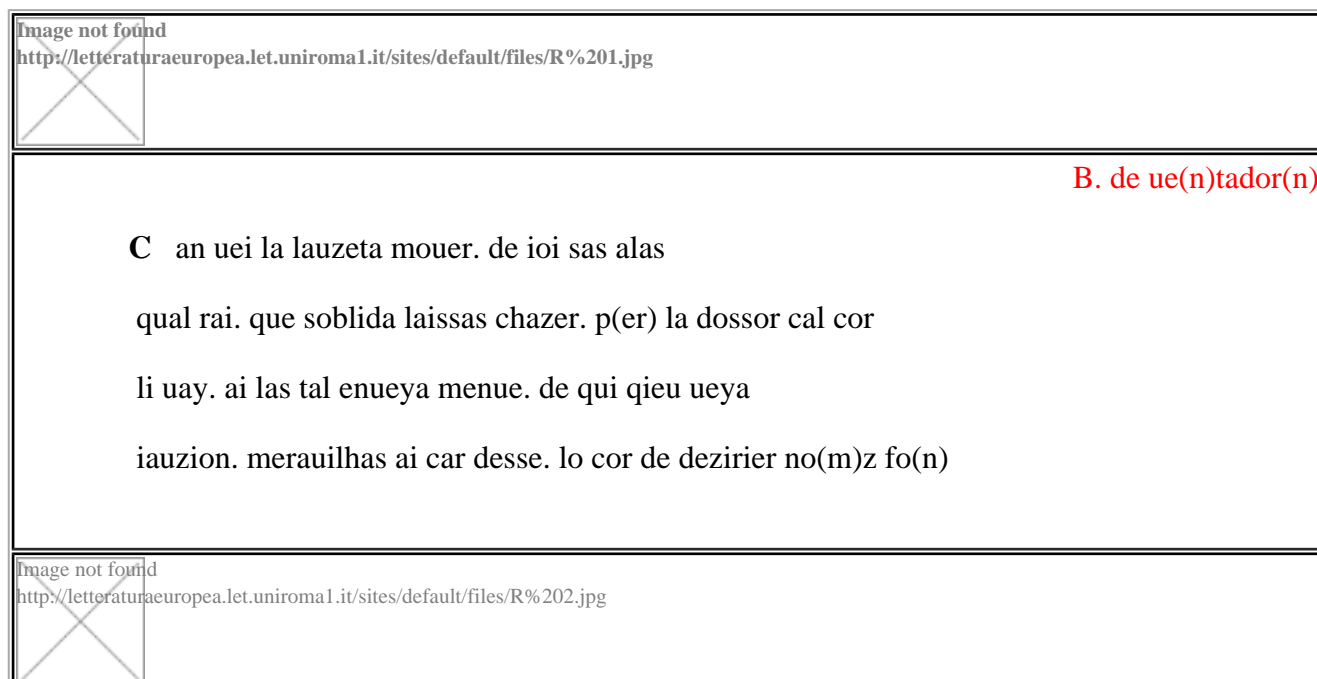
Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 918 volte

Edizione diplomatica



A i las tan cuiava sab(er) damors e ta(n) petit e(n) sai.
car ieu damar no(m)z puesc ten(er). de leys do(n) p(ro)fiieg no(n) au-
rai. q(ue) tout mal cor e(n) bon(a)fe. e si meteis e tot lo mon.
e can sim touc nom laissez re. mas dezirier e cor volo(n)

Image not found
<http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%203.jpg>

De las donas mi desesp(er). iamaiz e(n) lor no(m)z fi arai.
caisi co las suelh manten(er). atressi las desmante(n)rai. pus
vei que nulha pro nom te. de leis q(ue)m aussi em cofon.
aisi. las dopt e las mescre. car say que atrestal se son.

Image not found
<http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%204.jpg>

Anc no(n) aguj de mi poder. ni no fuy mieus delore(n)
sai. pus elam mostret so(n) uoler e(n) .i. miralh q(ue) mot mi]o[
play. miralh e(n) q(ue)m mire em te. ma(n) mort li sospir de pri-
on. aissim p(er)diey com p(er)det se. lo bel marsili e(n) la fon.

Image not found
<http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%205.jpg>

Daissos fai be femna parer. ma dona p(er) qeu lo re-
tray. car uol so com no(n) deu uoler. e so com li uedela fai
]caysu[cazutz soi e(n) mala m(er)ce. et ay be(n) pres del fol v(n) po(n).
e no say p(er) q(ue) sendeue. mais car tan puega contra mon.

Image not found
<http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%206.jpg>

? **P**us ab mi dons nom uol ualer. precx ni m(er)ce nil dreg
quieu ai. ni aleys no uen a plazer. q(ui)eu lam iamai non
lol dirai. aissim part de lieis em recre. mort ma e p(er) mort li
respon. e uau me(n) pus ilh nom rete. faizitz (et) issilh no say o(n)

Image not found
<http://letteratura.europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%207.jpg>

Merces es p(er)duda p(er) u(er). (et) yeu no(n) o saupi huey mai. car
silh q(ue) la degra auer no(n) la ay las o(n) la q(ue)rrai. be(n) gra(n)s pecc-
atz es q(ui) o ve. q(ue) aq(ue)st caitieu deziro(n). q(ue) ia ses lieis non aura be
laissas murir. q(ui) no(n) la o(n).

- letto 869 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
C an uei la lauzeta mouer. de ioi sas alas qual rai. que soblida laissas chazer. p(er) la dossor cal cor li uay. ai las tal enueya menue. de qui qieu ueya iauzion. merauilhas ai car desse. lo cor de dezirier no(m)z fo(n)	Can vei la lauzeta mover de joi sas alas qua.l rai, que s?oblida laissas chazer per la dossor c?al cor li vay, ai, las ! tal enveya m?en ve de qui q?ieu vey a jauzion, meravilhas ai, car desse lo cor de dezirier no.mz fon.
	II
A i las tan cuiava sab(er) damors e ta(n) petit e(n) sai. car ieu damar no(m)z puec ten(er). de leys do(n) p(ro)fiieg no(n) au- rai. q(ue) tout mal cor e(n) bon(a)fe. e si meteis e tot lo mon. e can sim touc nom laisset re. mas dezirier e cor volo(n)	Ai, las! tan cuiava saber d?amors, e tan petit en sai! car ieu d?amar no.mz puec tener de leys don profieg non avrai. Que tout m?a.l cor en bona fe, e si meteis e tot lo mon! e can si.m touc, no.m laisset re mas dezirier e cor volon.
	III
D e las donas mi desesp(er). iamais e(n) lor no(m)z fi arai. caisi co las suelh manten(er). atressi las desmante(n)rai. pus vei que nulha pro nom te. de leis q(u)y aussi em cofon. aisi. las dopt e las mescre. car say que atrestal se son.	De las donas mi desesper ! Iamais en lor no.mz fiarai ! C?aisi co las suelh maintenir, atressi las desmantenrai. Pus vei que nulha pro no.m te De leis quy aussi e.m cofon, aisi las dopt?e las mescre, car say que atrestal se son.
	IV
A nc no(n) aguj de mi poder. ni no fuy mieus delore(n) sai. pus elam mostret so(n) uoler e(n) .i. miralh q(ue) mot mi]o[play. miralh e(n) q(ue)m mire em te. ma(n) mort li sospir de pri- on. aissim p(er)diey com p(er)det se. lo bel marsili e(n) la fon.	Anc non agui de mi poder ni no fuy mieus de l?or? en sai pus elam mostret son voler en un miralh que mot mi plai. Miralh, en quy mire em te, m?an mort li sospir de prion, aissi.m perdiei com perdet se lo bel Marsili en la fon.
	V
D aissos fai be femna parer. ma dona p(er) qeu lo re- tray. car uol so com no(n) deu uoler. e so com li uedela fai]caysu[cazutz soi e(n) mala m(er)ce. et ay be(n) pres del fol v(n) po(n). e no say p(er) q(ue) sendeue. mais car tan puega contra mon.	D?aisso.s fai be femna parer ma dona, per q?eu lo retrai, car vol so c?om non deu voler, e so c?om li vedela, fai. Cazutz soi en mala merce, et ai ben pres del fol un pon e no sai per que s?endeve, mais car tan puega contra mon.
	VI
? P us ab mi dons nom uol ualer. precy ni m(er)ce nil dreg quieu ai. ni aleys no uen a plazer. q(ui)eu lam iamaï non lol dirai. aisim part de lieis em recre. mort ma e p(er) mort li respon. e uau me(n) pus ilh nom rete. faizitz (et) issilh no say o(n)	Pus ab midons no.m vol valer Precy ni merce ni.l dreg qu?ieu ai, ni a leys no ven a plazer qu?ieu l?am iamaï non lol dirai. Aisi.m part de lieis e.m recre! Mort m?a, e per mort li respon, e vau m?en, pus ilh no.m rete, faizitz et issilh no say on.
	VII
M erces es p(er)duda p(er) u(er). (et) yeu no(n)o saupi huey mai. car silh q(ue) la degra auer no(n) la ay las o(n) la q(ue)rrai. be(n) gra(n)s pecc- atz es q(ui) o ve. q(ue) aq(ue)st caitieu deziro(n). q(ue) ia ses lieis non aura be laissas murir. q(ui) no(n) la o(n).	Merces es perduda, per ver, et ieu non o saupi huey mai, car silh que la degr]a[?aver, non la ay, las on la querrai ben grans peccats es, qui o ve, que aquest caitieu deliro que ja ses lieis non aura be, lassa murir, qui non l?aon.

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-22>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f126.image.r=chansonnier%20provençal%20R>